

→ **Gestern wie heute**

→ Said Baalbaki

→ **17.2. – 8.4.23**

→ Galerie Nord | Kunstverein Tiergarten



aus: Al-Burak, 2007–09, Rauminstallation, Foto: Armin Hermann, © Werkbundarchiv, Museum der Dinge, Berlin

Fr 17.2., 19 Uhr

→ **Eröffnung**

Begrüßung und Einführung:

Veronika Witte

Do 2.3., 18 Uhr

→ **Ausstellungsrundgang**

mit Said Baalbaki und Veronika Witte

Do 16.3., 19 Uhr

→ **Künstlergespräch**

mit Said Baalbaki und

Michael Fehr, Kunsthistoriker

Do 30.3., 18 Uhr

→ **Ausstellungsrundgang**

mit Christiane Bühling-Schultz

und Karin Rase

Sa 1.4., 19 Uhr

→ **Lesung**

„Fremd bin ich eingezogen,

fremd zieh' ich wieder aus“

mit Maria Hartmann, Schauspielerin

- Die erste institutionelle Einzelausstellung des libanesisch-deutschen Künstlers Said Baalbaki zeigt einen Querschnitt seines künstlerischen Schaffens seit seiner Übersiedlung nach Berlin-Moabit vor zwanzig Jahren. Baalbaki verbindet Malerei und Konzeptkunst, sein thematischer Schwerpunkt ist die Erkundung von Mechanismen der Wahrheitsfindung und der Geschichtskonstruktion. Mit dem Titel *Gestern wie heute* verweist er auf die Parallelität und Wiederholung von Ereignissen in individueller und gesellschaftlicher Geschichte.
- Baalbaki präsentiert Malerei, Skulptur und Rauminstallationen: Zu sehen sind in der Galerie Nord aus Bronze-Gürteln geformte arabische Wörter und monolithische Architekturfragmente verschiedener Kultstätten, gebaut aus Kohlebriketts. In den zwei Räumen *Al Burak* und *Jussuf Abbo* thematisiert er das Museum als Institution und dessen Macht in der Geschichtsvermittlung. Er dekonstruiert und konstruiert Geschichtsschreibung und Mythenbildung mittels echter und fingierter archäologischer Fundstücke, Objekte und Dokumente als ein Vexierspiel aus historischer Forschung und Fiktion. Mit *Al Burak* simuliert er einen Museumsraum über die Ausgrabungsstätte des sagenumwobenen Reittieres Mohammeds. Mit *Jussuf Abbo* rekonstruiert er die tragische Biografie des palästinensisch-jüdischen Bildhauers, der von 1911 bis 1935 in Berlin lebte.
- Baalbaki, der den libanesischen Bürgerkrieg miterlebte, reflektiert epochenübergreifend die Abhängigkeit des Individuums – des Künstlers – von gesellschaftspolitischen Ereignissen, wie sie seine eigene Biografie und auch die Jussuf Abbos aufweisen.
- Er ist ein Grenzgänger und Vermittler zwischen Berlin und Beirut und er kreiert ein vielschichtiges Gewebe aus historischer Recherche, transkultureller Poesie und künstlerischer Fiktion.

- The first institutional solo exhibition of the Lebanese-German artist Said Baalbaki shows a cross-section of his artistic work since he moved to Berlin-Moabit twenty years ago. Baalbaki combines painting and conceptual art with a focus on the exploration of mechanisms of establishing truths and the construction of history. With the title *Gestern wie heute* (As in the past so in the present), he refers to the parallelism and repetition of events in individual and social history.
- Baalbaki presents painting, sculpture and spatial installations: Arabic words formed from bronze belts and monolithic architectural fragments of various cult sites, built from coal briquettes, can be seen in the Galerie Nord. In the two rooms *Al Burak* and *Jussuf Abbo*, the artist deals with the museum as an institution and with the issue of its power in creating history. He deconstructs and constructs historiography and myth-making by means of real and fictitious archaeological finds, objects and documents in complex image spaces that oscillate between historical research and fiction. In *Al Burak*, he simulates a museum room about the excavation site of Muhammad's legendary horse. With *Jussuf Abbo*, he reconstructs the tragic biography of the Palestinian-Jewish sculptor who lived in Berlin from 1911 to 1935.
- Baalbaki, who experienced the Lebanese civil war, reflects on the dependence of the individual – the artist – on socio-political events, as in his own biography and that of Jussuf Abbo.
- He is a traveller between the worlds, a mediator between Berlin and Beirut, and he creates a multi-layered fabric of historical research, transcultural poetry and artistic fiction.

Kuratiert von Veronika Witte in Zusammenarbeit mit Christiane Bühling-Schultz und Karin Rase



Lies, 2020, Kupfer, 90x70x8 cm, Foto: Eric Tschernow



- ➔ في أول معرض مؤسسي منفرد يستعيد الفنان الألماني-اللبناني سعيد بعلبكي مراحل من نتاجه الفني منذ انتقاله إلى برلين-موابيت، قبل عقدين من الزمن، حيث يجمع بعلبكي بين الرسم والفن المفاهيمي وكذلك ينصب اهتمامه على استكشاف آليات ترسيخ الحقائق وتركيب البنى التاريخية؛ فيما يشير عنوان المعرض الحالي: "ما أشبه اليوم بالأمس" إلى توازي وتكرار الأحداث في التاريخ الفردي والتاريخ الجمعي.
- ➔ يقدم بعلبكي في غاليري "نورد" لوحات ومنحوتات وأعمال تجهيزية: خطوط عربية مشكّلة من أحزمة برونزية. معالم معمارية لأماكن دينية مبنية من الفحم. وفي قاعتي "البراق" و "يوسف عبّو" يحاكي سلطة المتحف كمؤسسة و قدرته على خلق التاريخ. يفكك ويعيد تركيب علم التاريخ و نشأة الأسطورة باستخدام الوثائق والاكتشافات الأثرية التاريخية منها والمتخيلة بطريقة ملتبسة بين البحث التاريخي والخيال الفني. في مشروع "البراق" يحاكي قاعة متحفية مخصصة لاكتشاف هيكل عظمي لمطية الأنبياء. و يعيد مع مشروع "يوسف عبّو" بناء السيرة المأساوية للنحات اليهودي الفلسطيني الأصل الذي عاش في برلين في الفترة الممتدة من العام ١٩١١ وحتى العام ١٩٣٥.
- ➔ يجسد بعلبكي الذي خبر الحرب الأهلية اللبنانية ارتباط الفرد - الفنان- عبر العصور بالأحداث الاجتماعية والسياسية، كما يتضح من سيرته الذاتية ومن قبله سيرة يوسف عبّو.
- ➔ هو عابر للحدود ووسيط بين بيروت و برلين. يخلق نسيجاً متعدّد الطبقات يتضمن البحث التاريخي و الشاعرية العابرة للثقافات و الخيال الفني.

Galerie Nord | Kunstverein Tiergarten Turmstr. 75, 10551 Berlin, Tel 030-90 1833 453
 info@kunstverein-tiergarten.de www.kunstverein-tiergarten.de
 Öffnungszeiten: Dienstag – Samstag 12–19 Uhr Eintritt frei
 U9 Turmstraße, Bus TXL, M27, 101, 245 Gestaltung: Bernhard Rose, Veronika Witte
 Die Galerie ist ein kooperatives Regiemodell zwischen dem Fachbereich Kunst, Kultur und Geschichte Berlin-Mitte und dem Kunstverein Tiergarten e.V.
 Mit freundlicher Unterstützung der bezirklichen Förderfonds der Senatsverwaltung Kultur und Europa und des Bezirkskulturfonds.

